

НАУКА СОПРУЖЕСТВО ПРОГРЕСС

ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК ОБЪЕДИНЕННОГО ИНСТИТУТА ЯДЕРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
Газета выходит с ноября 1957 года ♦ № 48 (3636) ♦ Пятница, 16 декабря 2002 года

● *Сообщение в номер*

Есть поляризованные дейтроны на нуклотроне!

7–9 декабря состоялся сеанс работы нуклотрона с источником ПОЛЯРИС. Впервые ускорен до энергии более 2 ГэВ/нуклон и выведен из нуклотрона пучок поляризованных дейтронов. Максимальная интенсивность пучка $1,35 \cdot 10^8$ частиц в цикле ускорения.

Поляризация пучка измерена физическими установками СФЕРА (внутренняя мишень); ПОЛЯРИМЕТР (измерительный павильон); АЛПОМ (корпус 205). Коэффициент поляризации более 0,5.

* * *

Директору ЛВЭ
имени В. И. Векслера и А. М. Балдина
профессору А. И. Малахову.

Примите самые сердечные поздравления с замечательным результатом – ускорением и выведением из нуклотрона пучка поляризованных дейтронов. Это важный шаг на пути освоения нуклотрона как пользовательской базой установки ОИЯИ и его стран-участниц. Мы уверены, что научная общественность с большим вниманием отнесется к новым возможностям, открытым для исследований на нуклотроне.

Искренняя благодарность и поздравления всему коллективу лаборатории. Шлем всем наши новогодние поздравления и добрые пожелания.

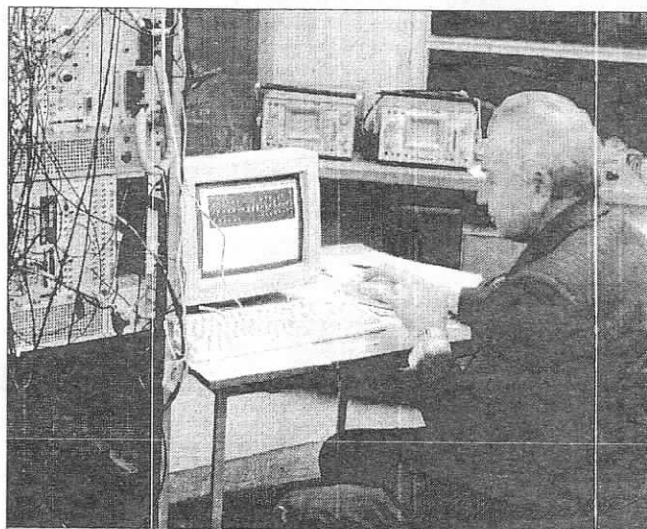
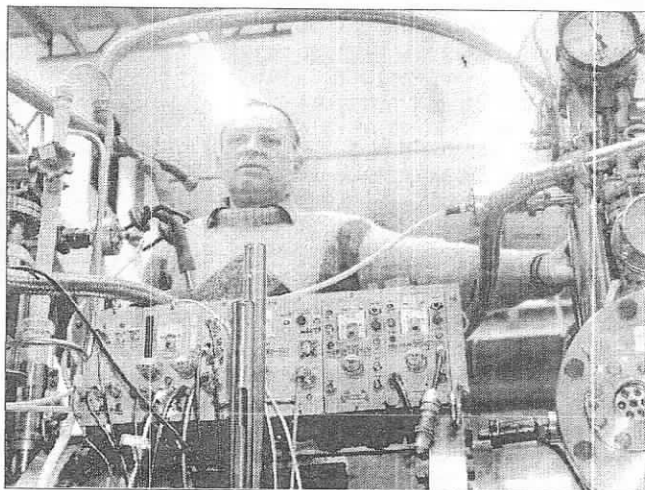
В. Г. КАДЫШЕВСКИЙ,
А. Н. СИСАКЯН

* * *

Поздравляю с первым ускорением поляризованных дейтронов на нуклотроне. Я очень счастлив.

Наилучшие пожелания, Франтишек ЛЕГАР

На снимках: В. П. Ершов, ведущий инженер научно-исследовательского криогенного отдела ЛВЭ (снимок вверху) и начальник НИКО Ю. К. Пилипенко в сеансе ускорения поляризованных дейтронов. *Фото ЛВЭ.*



Письмо из редакции

Вместе встретим Новый год!

Уважаемые читатели!

Всего через номер завершится наш очередной годовой издательский цикл. И мы думаем о том, каким будет новогодний номер газеты. Но без вашей помощи, как показывает 45-летняя история газеты, ни один номер не вышел бы в свет.

Мы хотим сделать 50-й, новогодний, который выйдет 27 декабря, с вашим активным участием. Тем более это сегодня так просто!

Пишите нам по электронному адресу, кого и как вы хотите поздравить с Новым годом, какие события в уходящем 2002-м

вас порадовали (или огорчили), как и в каком кругу вы встречаете праздник, какие надежды возлагаете на 2003 год.

Последняя дата получения ваших писем – 23 декабря. Ждем от вас также пожеланий и предложений, какой вы хотите видеть нашу газету в 2003 году, с кем хотите встретиться на ее страницах, какие новые темы и рубрики советуете нам открыть.

Наш адрес в Интернете – <http://www.jinr.ru/~jinrmag/>

Интеллектуальный мост Россия – Запад

В РИА Новости состоялась пресс-конференция на тему предстоящей 24–27 декабря Международной конференции в Дубне «Интеллектуальный мост Россия – Запад. Проблемы, перспективы». Инициатором международной конференции в Дубне выступило правительство Московской области и правительственная комиссия по делам соотечественников за рубежом. Идея ее проведения поддержана губернатором Московской области Борисом Громовым.

Предполагается, что в диалоге примут участие политики, дипломаты, представители российской науки, деловых кругов России и зарубежья, в том числе российские ученые, которые живут и работают за рубежом. Сейчас идет подготовительный этап по наведению моста на специальном сайте в Интернете. К этому времени уже свыше 700 зарубежных ученых пожелали принять участие в конференции. Среди них профессора из США, Великобритании, Германии. Это бывшие выпускники российских вузов, которые достигли известных научных высот на Западе и хотят возобновить контакты со своими соотечественниками в России.

По мнению выступившего на пресс-конференции первого заместителя председателя правительства Московской области Василия Голубева, Московская область, как и вся Россия, переходит к новому этапу экономического развития и новому пониманию своих позиций в мире. На примере Московской области планируется создать модель многостороннего взаимодействия соотечественников – ученых, специалистов и представителей деловых кругов, живущих и работающих как в России, так и за ее пределами. Этому процессу должна помочь и предстоящая научная конференция в Дубне.

(По сообщению пресс-службы
правительства Московской области)



**НАУКА
СОУЩЕСТВУЕТ
ПРОГРЕСС**

Еженедельник Объединенного
института ядерных исследований

Регистрационный № 1154
Газета выходит по пятницам
Тираж 1020
Индекс 55120
50 номеров в год

Редактор **Е. М. МОЛЧАНОВ**

АДРЕС РЕДАКЦИИ:

141980, г. Дубна, Московской обл.,
ул. Франка, 2.

ТЕЛЕФОНЫ:

редактор – 62-200, 65-184
приемная – 65-812
корреспонденты – 65-181, 65-182, 65-183.
e-mail: dnsr@dubna.ru

Информационная поддержка –
компания **КОНТАКТ** и **НИТ ОНЯИ**.

Подписано в печать 15.12 в 13.00
Цена в розницу договорная.

Газета отпечатана в Дубненской типографии Упрниолитграфиздата Московской обл., ул. Курчатова, 2а. Заказ 1378.



*Лет шестьдесят –
солидный срок.
Но рано подводить итог.
Ведь впереди большие
планы.
Открыв в безбрежном
океане
Стабильный остров,
мы должны
Его освоить и вспахать,
Найти, исследовать, узнать.
Всецело мы убеждены –
Еще прославит родной ЛЯР
Наш несравненный юбиляр.*

Редакция еженедельника присоединяется к поздравлениям, прозвучавшим 7 декабря в честь директора ЛЯР имени Г. Н. Флерова М. Г. Иткиса. А для наших читателей – встреча с юбиляром на страницах газеты.

В последнее время рассуждения о российской науке носят порой уподобительный характер. Хотелось бы знать ваше мнение, мнение человека, который возглавляет научный коллектив, завоевавший мировое признание. Так ли все плохо?

Если говорить о российской науке в целом, то последние десять лет она развивается дифференцированно. В наиболее трудной ситуации оказались ядерная физика, физика частиц, поскольку эти направления связаны с очень крупными установками – ускорителями, реакторами и прочими. База, которая была создана еще в советское время, постепенно стареет, и за последнее десятилетие практически не создавалось больших установок. То есть материальная часть у нас сильно отстает.

Но отставание тоже происходит по-разному. Некоторые институты находили резервы, старались что-то создавать. Достаточно сказать о нашей лаборатории. В начале 90-х годов мы запустили ускоритель У-400М, в середине 90-х модернизировали У-400, получили самый интенсивный в мире пучок ионов кальция-48 и так далее, это известные факты. Другие, не имея таких возможностей, переориентировались, взяли на вооружение, скажем так, «выездную модель» своего существования, стали ставить эксперименты в западных странах, используя свой интеллектуальный потенциал. Но, что характерно, независимо от наличия экспериментальной базы, интеллектуальный потенциал у российской науки остается на очень высоком уровне.

С чем, на ваш взгляд, это связано?

Наверное, несмотря на то, что сейчас происходит с высшей школой вообще, уровень преподавания в ведущих вузах России остается высоким. Я прежде всего имею в виду физику, химию, биологию. И здесь, с моей точки зрения, намечались положительные тенденции по сравнению с серединой 90-х годов, когда молодежь неохотно шла на естественнонаучные факультеты. Более того, произошло еще одно, любопытное с моей точки зрения, явление. Как известно, жизнь в Москве дорогая, и далеко не все родители имеют возможность обучать своих детей в столичных вузах. Поэтому многие выбирают региональные. Может, там базовое образование послабее, но за счет трудолюбия и способностей ребята в итоге хорошо себя проявляют. В ЛЯР мы, например, уже приняли наряду с выпускниками МГУ и МФТИ около полутора десятка бывших студентов из Твери и других городов.

Может, снижение интереса к наукам – это закономерный процесс, когда после «романтического периода», например, в физике, наступает спад, а затем снова все нормализуется...

Думаю, это связано с отношением молодых к жизни в целом, с тем, что сильно изменились условия их существования, шкала ценностей. Было время, когда казалось, что можно прожить и без образования, торговать в палатке и так далее. Но этот период быстро прошел, оказа-

Профессор М. Г. Иткис:

Чтобы сохранить лидирующие позиции

лось, что и в бизнесе нужны профессионалы.

С бизнесом как раз все понятно. А что привлекает молодежь в науку?

Как и раньше – любопытство, желание познать тайны природы. Это было всегда присуще человеческой натуре. Ведь в науке, и этого не надо забывать, гораздо больше самостоятельности, чем в других областях. Здесь больше возможностей раскрыть себя, а процесс узнавать что-то новое неистребим.

Вы тоже именно поэтому выбрали в свое время науку?

Конечно!

И какая физическая проблема вас привлекала больше всего?

Когда я поступал на физический факультет, а это было в конце пятидесятых, о конкретной проблеме я не думал. В то время так привлекательно звучали слова – ядерная физика, атомная энергетика!

Изменим немного направление нашего разговора. Всем известна проблема так называемой «утечки мозгов». Говорят, из ЛЯР люди не уезжают. Почему?

Причин несколько. Во-первых, мы всегда стараемся быть «впереди планеты всей», добиваемся, чтобы у нас было лучшее оборудование, ставились лучшие эксперименты. Что-то получается, что-то нет, но в целом мы добиваемся успеха. Это привлекает. Второе – в лаборатории удачно сочетаются фундаментальные и прикладные исследования, это дает возможность поддерживать материально наших сотрудников. И третье – так уж исторически сложилось, что и Г. Н. Флеров, и Ю. Ц. Оганесян ставят очень амбициозные задачи – достичь «острова стабильности», изучать экзотические ядра, делать лучшие в мире ускорители. Ученым, молодым и не очень, всегда приятно работать в коллективах, которые стали широко известны в мире.

Кстати говоря, вы упомянули ваших предшественников на посту директора – академика Г. Н. Флерова, член-корреспондента РАН Ю. Ц. Оганесяна. Какие принципы руководства вы взяли у них и какие присущи лично вам?

Наверное, от предыдущих руководителей я взял самое главное – умение концентрироваться на главных задачах, не расплываться. Это особенно важно сейчас, когда наука финансируется очень плохо. В лабо-

ратории много секторов, физических групп, каждая из них хочет делать что-то свое. Уметь убедить людей, чтобы они понимали направление главного удара – это я перенял у своих предшественников. Что касается лично меня, наверное, я более мягкий человек. Часто ловлю себя на желании поддержать как можно большее число физиков, чтобы они тоже имели свои достижения, результаты.

Многие ученые, для вдохновения или наоборот, для отдыха, путешествуют, читают, слушают музыку. У вас есть хобби?

Если честно, у меня, кроме работы, хобби нет. Жизнь моя проходит на работе.

И в семье?

В семье я провожу гораздо меньше времени, чем на работе. У нас и в лаборатории еще какая-то домашняя обстановка, все построено по принципу большой семьи. Конечно, в процессе работы возникают разногласия, но каждый знает, что в трудной ситуации его обязательно поддержат коллеги.

Я хочу вернуться к вопросу о взаимодействии фундаментальных и прикладных наук. Сейчас эти понятия принято разделять, многие вообще сомневаются в необходимости вкладывать средства в то, что принесет плоды лишь через несколько лет. Что бы вы могли возразить таким людям?

Я не понимаю хорошей прикладной науки, то есть использования научных достижений в конкретных целях, без опережающего развития фундаментальной науки. Что я имел в виду, говоря о динамичном сочетании? Например, вы ставите трудную научную задачу и понимаете, что существующая аппаратура не в силах ее решить. Это заставляет вас искать новые подходы, изобретать новые технологии не для того, чтобы выпустить образец для промышленного производства, а чтобы поставить эксперимент. А потом уже новые методы можно применить для более широкого приложения. Когда научная задача ставится на грани возможного, она естественно, толкает вперед и развитие техники, и создание технологий. В качестве примера я могу назвать трековые мембраны, предложенные академиком Флеровым. В свое время в ЛЯР было отлажено их производство, с точки зрения ядерной физики идея нашла

практическое применение. Но люди, которые сегодня изучают свойства мембран, создают новые материалы на их основе – тоже занимаются фундаментальными исследованиями по своим направлениям.

А если попытаться взглянуть на это с точки зрения конкретного человека: есть ли такая точка понимания у академического ученого, когда вдруг он осознает, что начинает делать полезную для общества работу, отдавая полученный опыт, знания и так далее?

Мне кажется, такого чувства не возникает от того, что твой результат немедленно воплотился во что-то полезное для общества. Все-таки наибольшее чувство удовлетворения человек испытывает, когда открывает новое явление или закономерность. Для «академического», как вы сказали, ученого гораздо важнее сам факт новизны, нежели его практическое применение. Конечно, бывают случаи, как, например, с высокотемпературной сверхпроводимостью, когда эффект немедленно нашел приложение. Швейцарские ученые, получившие за это Нобелевскую премию, наверняка испытывали гордость по этому поводу. Но, все-таки, самое главное – это радость первооткрывателя.

Я хотела спросить вас о семилетней программе развития лаборатории, но материалы, касающиеся конкретных физических задач и способов их реализации, уже опубликованы и не раз оговорены. Поэтому спрошу по-другому. Что бы вы хотели пожелать Лаборатории в ближайшее время?

Вы правильно вспомнили о семилетней программе. Я думаю, и это мое глубочайшее убеждение, что программа, представленная ЛЯР, во-первых, реализуема, а во-вторых, действительно позволит сохранить лидирующие позиции на развиваемых нами направлениях по крайней мере в течение ближайших 15-20 лет. Программа близка к реальной жизни. Она, конечно, требует денег, но разумных денег, мы провели много предварительных расчетов. Результаты обещаю быть существенными, а ЛЯР останется привлекательной для мировых научных центров еще много лет. Выполнение этой программы – и есть самое большое пожелание лаборатории.

Беседовала
Галина МЯЛКОВСКАЯ,
фото Юрия ТУМАНОВА.

Э. В. Ивашкевич: С первым начальником Издательского отдела Михаилом Михайловичем Лебеденко было очень приятно работать. Он умел быть одновременно требовательным начальником и заботливым человеком. С утра обходил всех, для каждого находил доброе слово. Но мог и строго отчитать опоздавшего на две минуты. Не уставал повторять, что наше производство требует ответственности от всех сотрудников: мы все в одной цепочке. Полиграфистом Михаил Михайлович стал уже в издательском, образование у него было юридическое, но он выписывал журналы, следил за новинками в издательском деле и со временем сумел создать прекрасный парк полиграфического оборудования, которое работает и сейчас.

А тогда, в 1961 году, у нас была единственная машина «Веритайпер», на которой можно было набирать формулы в текстах. До этого авторы просто вписывали их вручную. Машина простаивала, но когда на ней пытались начать работать, то Лебеденко очень переживал: «Ради Бога – эта машина стоит, как «Волга»». Как радовался он, когда я перевела с английского руководство, заодно освоив машину, и мы стали набирать английские тексты.

В те годы все аннотации к статьям, публикуемым в Институте, переводили у нас в отделе. Диапазон научных терминов был очень широким, и фактически приходилось осваивать новый язык – язык научно-технической литературы. Количество статей, издаваемых на английском языке, быстро возрастало. При таких объемах совмещать перевод и редактирование было непросто.

Сейчас нас, «английских» редакторов, двое – Е. И. Кравченко и я, появились технический редактор Е. Н. Водоватова и молодой переводчик С. Ю. Романов. Это уже целый, я бы отметила, дружный коллектив. Есть с кем посоветоваться и обсудить проблемы. Да и с авторами уже общаемся, как со старыми знакомыми. Хотя у авторов есть выбор: сейчас репринты на английском языке можно издавать и без редактора.

У нас сформировался очень хороший коллектив, а редакторско-корректорская группа – особенно. Руководитель отдела Т. Я. Жабицкая сумела создать очень доверительную и дружную обстановку, и это при ее высочайшей требовательности и пунктуальности. Много сил ей стоило получить отдельное здание для отдела. А если говорить о высоком уровне производства – так это полностью ее заслуга.

От рукописи – до книги

Странная и неблагодарная, на первый взгляд, эта профессия – редактор научно-технической литературы. Постоянно искать «глазные», смысловые, фактические ошибки, связывать в единое целое разорванные логические связи, заметить ссылку на несуществующую формулу или не по порядку поставленный под рисунком номер... А поскольку с рукописью работают только автор статьи и редактор, то и труд их никому не виден. О своей работе рассказывают редакторы Издательского отдела ОИЯИ, недавно отметившего 45-летие плодотворной полиграфической деятельности, и о них самих – авторы статей, книг и препринтов.

Эллен Васильевна Ивашкевич – редактор английских текстов, работает в отделе с 1961 года, редактирует английский текст журналов «Физика элементарных частиц и атомного ядра» (ЭЧАЯ) и «Письма в ЭЧАЯ».

Елена Константиновна Аксенова – редактор русских текстов, работает в отделе с 1984 года, редактирует журнал «ЭЧАЯ».

Елена Владимировна Калининкова – редактор русских текстов, работает в отделе с 1992 года, руководит редакторско-корректорской группой, редактирует «Новости ОИЯИ».

Е. К. Аксенова: Я не застала Михаила Михайловича, но ощутила заложенную им атмосферу ответственности за общее дело. Многому меня научили Б. Б. Колесова, Э. В. Ивашкевич, В. Р. Саранцева. В первую очередь – серьезно относиться к работе. Мы стараемся сохранить традицию товарищеской поддержки – всегда советуемся друг с другом, вместе обсуждаем сложности. Сейчас у нас появился молодой специалист Анастасия Шабашова, окончившая редакторский факультет Университета печати, а до этого мы – технари и гуманитарии – постоянно сами учились и друг другу помогали, в этой работе нельзя иначе.

Кто вы, редактор?

Е. К. Аксенова: Из всех видов издательской деятельности самый сложный – редактирование научных текстов, поскольку они узкоспециальные. Но наша задача – помочь автору изложить материал более логично, сделать текст более грамотным. Со стороны наша работа кажется тихой и спокойной, но на самом деле она требует огромного внимания и напряжения: всегда жестко поставлены сроки, а научная терминология в отдельных случаях требует перевода... с русского на русский. За содержание издания всегда отвечает редактор: даже если проскочила ошибка не его, а автора, корректора, вдруг «выпал» рисунок, – вот и читаешь минимум три раза любой текст, а иногда это обзор на 100 страницах!

Только обращения к словарям мало – нужно знать системы измерения, пользоваться терминологическими словарями-справочниками, энциклопедиями, а то и звонить в лаборатории, консультироваться с физиками. Кстати, и нам звонят – никогда никому не отказываем. Написание слов со временем меняется, нужно учитывать и это. Еще некоторые авторы вместо русских терминов пользуются калька-

ми с английского – в угоду пафосности английского, а русский в итоге засоряется...

*...А вижу я, винюсь пред вами,
Что уж и так мой бедный слог
Пестреть гораздо б меньше мог
Иноплемными словами,
Хоть и заглядывал я встарь
В Академический Словарь.*

**А. С. Пушкин,
«Евгений Онегин»**

Тщательность, внимание, пунктуальность – обязательные качества редактора, они вырабатываются с опытом – при наличии желания, конечно. Еще – усидчивость и кропотливость, редактирование можно сравнить с вышиванием большой скатерти мелким крестиком. Особая сторона нашей работы – общение с людьми, основанное на взаимном уважении. Авторы очень разные, но когда предлагаешь: «Давайте посмотрим, может, так будет лучше?» – как правило, соглашаются. Если автор твердо стоит на своем варианте, тогда приходится сохранять так называемый авторский стиль...

Ситуации в отделе бывают разными: коллектив женский, могут болеть дети, иногда не выдерживают нагрузок станки, да и сами устаем, но наши издания, несмотря ни на что должны выходить и выходят вовремя. Наверное, наша общая черта – преданность своему делу, многие сотрудники работают в отделе не один десяток лет. О многом говорит и такой факт, что сегодня у отдела только третий руководитель за 45 лет деятельности.

Е. В. Калининкова: Умение найти общий язык с автором, умение слушать – очень важно в нашей работе. Если редактор излишне самоуверен, если не услышал автора, то может исказить смысл статьи. В то же время нужно уметь аргументировать свою точку зрения и убедить автора. Иногда достаточно открыть словарь, а мы

всегда следим за изменениями в языке, пытаемся препятствовать проникновению в публикации жаргона. Есть авторы, которые настолько прониклись английским, что и русские предложения строят по английскому образцу – приходится менять порядок слов, чтобы фраза стала более понятной, расставлять акценты.

Очень важно никогда не останавливаться на достигнутом. Если у редактора нет стремления обращаться к справочной литературе, искать ответ на возникший вопрос (и если вопросы вообще не возникают), то вряд ли он у нас задержится. На совести редактора – фактическая точность приведенных в публикациях фамилий, инициалов, географических названий, названий институтов, установок и т. д. Лучше лишний раз про-

лей, а некоторые обдумывают и взвешивают каждое слово. Чем ответственнее и грамотнее автор, тем вероятнее, что он с пониманием и благодарностью отнесется к труду редактора.

От препринта – к книге

Е. В. Калининкова: Еще 10 лет назад мы издавали в основном препринты и труды конференций, потом к ним добавились журналы и книги. Начали издавать «ЭЧАЯ» – вышли на новый уровень и редактирования и макетирования. Через опыт книгоиздания нам тоже очень важно пройти, книги требуют иного подхода. Особенно полезным было издание совместно с «Наукой» двухтомника трудов Б. М. Понтекорво и воспоминаний о нем. Сотрудничая с высоко-

из разрозненных фрагментов, статей разных авторов родилось единое целое. Очень рады, что появляются книги об ученых ОИЯИ – над ними работаем с особым удовольствием и старанием. А когда берешь в руки уже отпечатанную книгу, да еще если она получилась такой, как задумывалась, испытываешь такое удовлетворение, какое не в каждой профессии можно получить.

Вперед – электронные библиотеки

Т. Я. Жабицкая: Одна из больших проблем, над которыми мы сейчас работаем, – создание электронной библиотеки. Полиграфический мир переходит или на параллельное воспроизведение издания в бумажном и электронном виде, или только на электронный вариант. Начиная с 1998 года мы выпускаем журнал «ЭЧАЯ» в электронном (полнотекстовом) варианте, наряду с бумажным. Сейчас нами создана база данных журнала за 1997–1984 гг. и движемся дальше к 1970-му – году его основания. В следующем году мы завершим формирование полнотекстовой базы данных «ЭЧАЯ» и займемся «Письмами в ЭЧАЯ»/«Краткими сообщениями ОИЯИ». Такую же базу данных мы создаем по препринтам и сообщениям ОИЯИ. Наряду с электронной базой данных, которая доступна всем, мы планируем с 1 января приступить к созданию полнотекстовых электронных вариантов препринтов. Это можно будет сделать только совместными усилиями издательского отдела и авторов.

Конечно, если не двигаться вперед, то и никаких проблем не возникнет. Но мы не можем стоять на месте, мы развиваемся. Как часть Института мы должны соответствовать его высокому уровню. Каждая решенная нами задача – для нас этап. Освоив что-то новое, наш коллектив вырастает профессионально, прибавляет в своей квалификации. И чтобы расти дальше, нужно ставить новые задачи. Да жизнь их и ставит.

Необходима поддержка

Д. В. Ширков (ЛТФ): Издательский отдел знаю практически с момента его возникновения. Начал работать в ОИЯИ с мая 1956-го, первые препринты издал в 57-м году, так что я автор со стажем. Основные правила «жизнедеятельности» Издательского отдела были заложены Михаилом Михайловичем Лебедевым, выдающимся организатором. До сих пор отдел живет по этим основам. Долгое время руководителем была Валерия Рудольфовна Саранцева, а в наши сложные дни замечательно ведет его Татьяна Яковлевна Жабицкая.

(Окончание на 6-й стр.)



На фотографии слева направо сидят: М. И. Зарубина, А. Н. Шабашова, Е. В. Калининкова, Е. В. Сабаева, стоят: Т. Я. Жабицкая, С. Ю. Романов, Н. А. Киселева, Т. Е. Попеко, Е. К. Аксенова, Э. В. Ивашевич, Е. Н. Водоватова.

верить, чем, не усомнившись, пропустить ошибку. Научные публикации – это не только тексты, но еще и формулы, таблицы, рисунки. Они тоже требуют огромного внимания, ведь зачастую ради них и пишется статья. В идеале редактор научно-технической литературы должен иметь и филологическое, и техническое образование. Счастье, что наши редакторы-технари прекрасно владеют русским языком. Гуманитариям сложнее, но авторы терпеливо отвечают на все наши вопросы.

В нашей работе, почти как у врачей, действует принцип «Не навреди!». Не нужно пытаться переписать статью, главное – постараться понять, что хотел сказать автор, прояснить «туманные» места. Некоторые авторы не заботятся о форме своих мыс-

квалифицированными специалистами из московского издательства, мы многому научились. Теперь каждый год издаем по несколько книг – и научные монографии, и сборники воспоминаний, и книги о сотрудничестве.

Е. К. Аксенова: На мой взгляд, важно, что физики издают свои монографии у нас – значит, доверяют нашей квалификации и полиграфическим возможностям. Ощущение, что ты причастен к созданию книги, дает большое удовлетворение, и испытываешь уважение ко всем, кто участвует в этом процессе.

Е. В. Калининкова: Работа над книгой – процесс творческий. Здесь можно фантазировать, придумывая оформление, выбирая шрифты, располагая фотографии и т. д. Очень важно продумать композицию книги, чтобы

(Окончание.
Начало на 4-5-й стр.)

Сотрудники отдела – добросовестные и квалифицированные люди. Я регулярно общаюсь с прекрасными, высокопрофессиональными редакторами – Е. К. Аксеновой, Э. В. Ивашкевич, корректором Т. Е. Попеко.

Отдел не стоит на месте, уже несколько лет ведется работа по компьютеризации его работы. Сейчас в ряде мировых физических журналов появился еще один вид полезного сервиса. Статьи, принятые в журнал и еще не вышедшие в свет в бумажном виде, практически сразу же становятся доступны подписчикам журнала в электронном виде. Чтобы организовать такой сервис в нашем Издательском отделе, необходима финансовая поддержка центральной дирекции и техническая поддержка ЛИТ, сотрудникам которой хочу пожелать действовать здесь более активно, так же как и в направлении информационного обеспечения библиотеки ОИЯИ.

Поздравляю коллектив нашего замечательного Издательского отдела с 45-летием и наступающим Новым годом и желаю его сотрудникам успехов в работе и счастья в личной жизни.

В. А. Бедняков (ЛЯП): Мне приходится довольно часто обращаться в Издательский отдел и как автору, и как ученому секретарю лаборатории. Сотрудничал со многими – Е. В. Калининской, Е. К. Аксеновой, Е. М. Граменицкой, Т. Е. Попеко – и всегда статьи редактировались быстро, без каких-либо конфликтов. Хотя наличие последних, пусть это покажется нескромным, сильно зависит от самих авторов. Если на каком-то этапе издания вдруг появились изменения или ошибка, то ее очень быстро, «на ходу» исправят – не знаю, где еще так работают. Хочу пожелать сотрудникам издательского всего хорошего и повышения зарплаты.

Р. Д. Говорун (ОРРИ): Издательский работает на самом высоком уровне, начиная с того, как с тобой общается персонал, и кончая замечательной продукцией. Сотрудники, работающие на приеме рукописей, на копировании, в переплетной, редакторы – все работают четко, профессионально, выше всяческих похвал. Сюда всегда можно прийти в удобное время, а если вдруг сроки поджимают, то в издательском обязательно пойдут навстречу и выполнят заказ очень быстро. Всегда очень занята, но никогда не «отмахнется» И. И. Рудниченко, прекрасные редакторы Е. В. Калининская, Э. В. Ивашкевич, Настя Шабашова – молодое поколение в издательском вырастают в том же общем духе. К Татьяне Яковлевне всегда приходишь спокойно, с

уверенностью, что тебя поймут. Вообще, все сотрудники отдела – очень интеллигентные люди, профессионалы, я глубоко признательна и благодарна всем. Каждый раз в издательский я иду с легкой душой и знаю, что выйду оттуда с улыбкой и в хорошем настроении.

Корректность и профессионализм

А. Е. Дорохов (ЛТФ): Мои статьи редактировали М. И. Зарубина, Е. К. Аксенова. Редакторы издательского – опытные, профессиональные работники. Они правят рукопись очень корректно, всегда задают вопросы, уточняют – редактируют, советуясь с автором. Их правка устраняет логические неувязки, делает статью более стройной. Процесс этот идет очень быстро, но ощущаешь высокий профессионализм. А Татьяна Яковлевна – первая скрипка этого стройного оркестра.

Т. А. Стриж (ЛИТ): В Издательском отделе работают очень квалифицированные и трудолюбивые люди, глубоко преданные своему делу и Институту. По своей отзывчивости это образцовый отдел, из издательского никогда не уйдешь, не получишь необходимой помощи. А то, что они творят на своем оборудовании, просто удивительно.

О редакторах могу сказать только самые высокие слова. Они всегда работают с рукописью вдумчиво, помогая автору четко выразить свою мысль. Редакторы издательского – практически наши соавторы. Всегда очень приятно работать с Е. В. Калининской, Е. К. Аксеновой, Э. В. Ивашкевич, специалистами наборного отделения Е. М. Граменицкой, И. Г. Андреевой. Подрастает доброжелательная и отзывчивая молодежь. Можно перечислять всех сотрудников отдела – очень важно ровное спокойствие принимающей рукописи И. И. Рудниченко, не менее важен профессионализм печатников, переплетчиков. Всегда открыта для авторов, готова дать дельный совет Татьяна Яковлевна Жабицкая. Хочется пожелать Издательскому отделу работать на современном оборудовании, и чтобы со стороны центральной дирекции были проявлены любовь и внимание к оснащению отдела.

В. К. Игнатович (ЛНФ): Мне нравится коллектив Издательского отдела. Видно, что это слаженный, с хорошим микроклиматом и хорошим руководителем коллектив. Хочу пожелать сотрудникам издательского всего самого наилучшего, повыше зарплаты и чтобы авторы к ним всегда относились с уважением – они его достойны!

Ольга ТАРАНТИНА,
фото автора

Ливия Йеник

2 декабря после тяжелой болезни оборвалась жизнь Ливии Йеник. Ливия Йеник приехала в ОИЯИ в 1967 году из Будапешта после окончания физико-математического факультета университета.



Свою научную деятельность начала в научно-экспериментальном камерном отделе ЛВЭ, проработав здесь около шести лет. Вернувшись на родину в Центральный институт физических исследований Венгерской академии наук (ЦИФИ), продолжила участвовать в международном сотрудничестве по исследованиям на 2-метровой пропановой пузырьковой камере, объединившем на многие годы специалистов из различных стран и лабораторий. Высокий профессионализм, тщательность и трудолюбие определили существенный вклад Ливии Йеник в получение физических результатов, сделав ее соавтором многих научных публикаций сотрудничества.

Ливия была незаурядным организатором. При ее активном участии проводились в Венгрии международные мероприятия по физике элементарных частиц, издавались труды и материалы конференций и симпозиумов. В ЦИФИ она организовала обработку камерных снимков и регулярно приезжала в Дубну для обсуждения результатов совместной работы, была непременным участником всех рабочих совещаний сотрудничества. Очень плодотворно была организована по предложению Ливии многолетняя совместная работа ЦИФИ и Физического института Болгарской академии наук.

Ливия Йеник была необыкновенной женщиной. В ней гармонично сочетались ум, красота, доброта и удивительное обаяние. Ее редкая душевность, приветливость, скромность и участливость, ровный благожелательный характер завоевали навсегда любовь и уважение нашего интернационального коллектива, сотрудников ОИЯИ, жителей нашего города. Многие стали ее настоящими друзьями.

Дом ее в Будапеште был всегда открыт для друзей из разных стран.

Ливия глубоко уважала и любила нашу историю, культуру, традиции и язык, который знала в совершенстве.

Ливия с готовностью откликнулась на приглашение принять участие в международных семинарах, посвященных памяти профессора М. И. Соловьева и академика В. И. Векслера в Дубне. В последний раз мы встретились с Ливией здесь в марте этого года...

Мы сохраним навсегда светлую память о Ливии Йеник, талантливом физике и замечательном человеке.

Друзья и коллеги

У нас В ГОСТЯХ

На днях в нашу редакцию пришел пакет со свежим номером (ноябрь 2002 г.) журнала «В мире науки» («Scientific American»), который ранее выходил с 1983 по 1993 год. Под рубрикой «Письмо главного редактора» профессор С. П. Капица отмечает уникальность издания, посвященного науке в современном мире. Сегодня мы публикуем фрагменты этого программного письма, открывающего вместе с письмом издателя – ректора Российского нового университета В. А. Зернова выпуск возобновленного издания.

Глобальные проблемы современности требуют объединения усилий народов различных стран, в том числе и в области науки. Это – рост населения мира, ликвидация социального неравенства, голода, болезней, неграмотности, проблемы использования Мирового океана и космического пространства, природных ресурсов и защиты окружающей среды. В этой связи международное сотрудничество и взаимопонимание ученых различных стран призвано сыграть свою роль в решении главных проблем, стоящих перед человечеством, его процветании и безопасности.

В одной стороны, говоря о значении научных открытий и изобретений, следует помнить и о воз-



росшей ответственности ученых за будущее человечества. Вместе с этим, к сожалению, в мире все больше растет непонимание места и роли науки в современной культуре, а иррациональные и мистические представления вытесняют целостное научное мировоззрение. Поэтому вопрос о месте науки в общественном сознании, в выработке новых ценностей современного мира становится насущной задачей научного сообщества, системы образования, а также средств массовой информации.

С другой стороны, в современной науке происходят сложные процессы переосмысления ценностей внутри самой науки. Это дает основания некоторым говорить о кризисе науки, как в управлении самим домом науки, так и в осознании взаимоотношений науки с государственным сектором и капиталом. Так, поддержка науки все в большей степени зависит от капитала и меньше от правительства. При этом если горизонт планирования у капитала пока меньше, чем у государственных структур, то масштаб научных проблем, соответственно, вырос.

Сегодня происходят сложные процессы реорганизации российской науки при ее полноценном вхожде-

нии в корпус мировой науки. Для нашего журнала, в соответствии с лицензионным соглашением, предусмотрена публикация статей наших ученых, в том числе и тех, кто рассеян в русскоязычной диаспоре. Редакция также рассчитывает на реакцию и письма наших читателей, как непосредственно, так и на сайт в Интернете, для обсуждения и решения наших общих проблем. Издание журнала «В мире науки» осуществляется по инициативе и при полной финансовой поддержке Российского нового университета (РосНОУ).

ВАС ПРИГЛАШАЮТ

ДК «МИР»

21 декабря, суббота

17.00. Концерт вокального коллектива «Голос» (ДК «Мир»). Худ. руководитель Маргарита Арабей.

22 декабря, воскресенье

16.00 Абонемент «Золотой фонд мировой музыкальной культуры». «Рождественский карнавал». В концерте принимают участие Дубненский симфонический оркестр (худ. руководитель Е. Ставинский), брасс-квintет солистов Московской филармонии (худ. руководитель С. Дорохов).

17.00. Концерт камерного хора «Кредо» (ДК «Мир»). Худ. руководитель Ирина Качкалова.

24 декабря, вторник

18.30. Концерт хора «Бельканто» (ДК «Мир»). Худ. руководитель – заслуженный работник культуры России Диана Минаева.

ДЕТСКИЙ ОПЕРНЫЙ ТЕАТР,
ТЕАТР МУЗЫКИ И ПОЭЗИИ
под руководством

Елены Камбуровой

(ул. Мира, 32, концертный зал)

21 декабря, вторник

18.00 Концерт лауреата всесоюзных фестивалей авторской песни певца, композитора Андрея Крамаренко. Прозвучат песни Б. Окуджавы. Ю. Визбора. А. Крамаренко. русские романсы. Билеты продаются с 12.00 до 19.00 (кроме субботы и воскресенья) в кассе хоровой школы «Дубна» (ул. Векслера, 22, комн. 29). Справки и заказ билетов по тел. 4-75-26.

Подготовка к Новому году

Для организации новогодних мероприятий глава города поручил отделу по делам молодежи, семьи и детства городского управления народного образования координацию подготовки и проведения новогодних празднеств в городе.

Муниципальному предприятию «Городское благоустройство» поручено обеспечить новогодними елками (рубка, доставка) образовательные учреждения города, учреждения куль-

туры и дополнительного образования детей, произвести установку елок на площадях города – Космонавтов, Жолио-Кюри и у магазина «Орбита».

Ответственность за оформление новогодних елок, освещение и электроиллюминацию на площадях города возложена на МП ЖКУ и ЖКУ-2.

Из средств городского бюджета на проведение новогодних мероприятий выделяются 300 тысяч рублей.

Зимний отдых детей

Оздоровительный центр «Сосновый бор» организует в дни зимних школьных каникул оздоровительный лагерь отдыха детей с 29 декабря 2002 года по 11 января 2003 года.

Стоимость путевки 3900 рублей, заявки принимаются от организаций и частных лиц.

Справки по телефонам: 2-33-70 (с 10 до 15 часов), 2-33-47 (с 16 до 21 часа), 2-48-18 (с 16 до 21 часа).

Письмо в редакцию

Искренне благодарим дирекцию ОИЯИ, ОГЭ, ЛИТ, друзей за поддержку и помощь в организации похорон Владимира Ивановича Федорова.

Семья Федоровых

Здоровье по наукоградской программе

В Дубненской муниципальной центральной городской больнице будет оборудован и оснащен кабинет мембранного плазмофереза – это одно из мероприятий Программы развития Дубны как наукограда РФ, которые финансируются в 2002 году. Инновационный проект по производству трековых мембран (разработка ученых ОИЯИ) и изделий на их основе реализован в Дубне компанией «Трекпор Технолоджи». Теперь создаваемая в нашем городе на НПК «Альфа» уникальная аппаратура для плазмофереза будет служить целям укрепления здоровья дубненцев.

Адроны бывают «золотыми»

В ЦЕРН учредили награду для лучших поставщиков проекта LHC – «Золотой адрон». В числе трех награжденных – Институт ядерной физики имени Г. И. Будкера СО РАН. ИЯФ точно в срок и в соответствии с высокими требованиями выполнил все обязательства по этому контракту.

Будет термоядерный реактор

ПРАВИТЕЛЬСТВА Испании, Канады, Франции и Японии официально предложили площадки на своей территории для строительства термоядерного реактора (проект ИТЭР). Окончательное решение должно быть принято в 2003 году. США намерены вернуться в проект, из которого вышли несколько лет назад. Это облегчит финансовое бремя нынешних участников проекта, для запуска которого необходимо примерно 4,5 млрд. долларов. («Энергия-Импульс», № 10, 2002 г.)

По проекту LHC – визит в ОИЯИ

10–11 ДЕКАБРЯ ОИЯИ посетили координаторы со стороны ЦЕРН по ускорительным системам LHC профессор Т. Линнекар и доктор В. Холф. Они познакомились с ходом совместных работ по изготовлению системы подавления поперечных колебаний пучка, которую разрабатывают и изготавливают в ОИЯИ. Гости посетили Лабораторию физики частиц и обсудили дальнейшие шаги по изготовлению этой системы, принципиально важной для создания LHC. Они были приняты вице-директором ОИЯИ профессором А. Н. Сисакяном. Т. Линнекар и А. Н. Сисакян подписали протокол, в котором зафиксированы дальнейшие научно-экспериментальные шаги по сотрудничеству в области ускорительной тематики. На встрече присутствовали главный ученый секретарь В. М. Жабицкий, заместитель директора ЛФЧ И. Н. Иванов, сотрудник ЛФЧ Н. И. Лебедев.



По данным отдела радиационной безопасности ОИЯИ, радиационный фон в Дубне 11 декабря 2002 года 9 – 11 мкР/час.

Новые технологии on-line

6 ДЕКАБРЯ Торгово-промышленная палата Дубны провела презентацию программы информатизации инновационных проектов «Новые технологии on-Line». Она создана в рамках деятельности, которую ведет Фонд инновационных проектов «Креатор» (некоммерческая организация) по вовлечению в хозяйственный оборот интеллектуального продукта. Создание, техническое и коммерческое сопровождение программы NT-Line в Интернете, как наиболее емкой и удобной информационной среде, обеспечивает дубненская компания «Лайн».

В Клубе «Известий» – пополнение

НА ЭТОТ РАЗ членом пятитысячного клуба, объединившего преданных читателей и друзей газеты, стал сотрудник ЛНФ ОИЯИ Ю. А. Александров, о чем и получил электронное известие от главного редактора М. Кожокина.

Депутат советуется

9 ДЕКАБРЯ группа директоров школ Дубны участвовала в заседании круглого стола по проблемам среднего образования, проводившегося в Госдуме РФ по инициативе депутата В. В. Гальченко. Тема обсуждения – «Единый общеобразовательный стандарт: его достоинства и недостатки». Такие встречи депутата со своими избирателями позволяют ему определиться в позиции по принятию законов. Директора школ округа высказались за введение образовательного стандарта.

«Люди идут по свету...»

ДВА СЛЕТА – за номерами 82 и 83 провели в этом году дубненские туристы. Подводя итоги сезона, мастер спорта А. Злобин сообщил нам, что 24 группы вышли в этом году на маршруты, совершено первопрохождение двух рек в Мурманской области. Не менее насыщенной будет туристская жизнь и в 2003 году.

«Маленькая принцесса и ее рыцарь»

В АПРЕЛЕ 2003 года дубненцев ждет сказочное представление, в котором примут участие мальчишки и девчонки 6–9 лет. Отборочные туры уже состоялись, действующие лица определены. В подготовке юных участников праздника примут участие лучшие специалисты города в области вокального, хореографического искусства, актерского мастерства.

Продается теплый гараж у СТОА.
Тел. 4-33-18 (с 9 до 18.00).